



هر روز زبان چینی

每日汉语

波斯语 05



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

05

هر روز زبان چینی

每日汉语

中国国际广播出版社



فهرست / 目录

第四十八课 在药店

1 درس چهل و هشتم در داروخانه

第四十九课 急诊

11 درس چهل و نهم ویزیت فوری

第五十课 交费

20 درس پنجاهم پرداخت هزینه درمان و دارو

第五十一课 探病

30 درس پنجاه و یکم عیادت از بیمار

第五十二课 在幼儿园

41 درس پنجاه و دوم در کودکستان

第五十三课 大学

51 درس پنجاه و سوم در دانشگاه

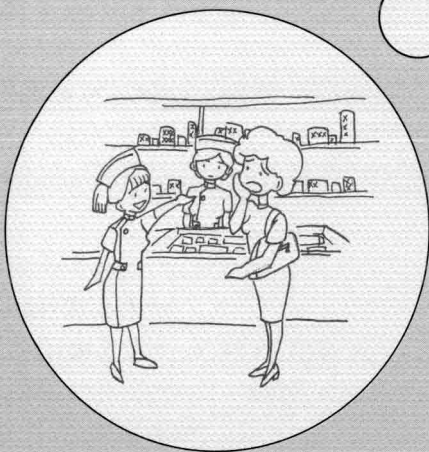


فهرست / 目录

- 第五十四课 在图书馆
62 درس پنجاه و چهارم در کتابخانه
- 第五十五课 与同学聊天
73 درس پنجاه و پنجم صحبت با همکلاسان
- 第五十六课 讨论网吧
84 درس پنجاه ششم کافی نت
- 第五十七课 报名
95 درس پنجاه و هفتم ثبت نام برای تحصیل

第四十八课 在药店

درس چهل و هشتم در داروخانه



چ: سلام به دوستان عزیز، با برنامه هر روز زبان چینی در خدمت شما هستیم، من چن مجری این برنامه هستم.

ت: سلام می کنم به شنوندگان محترم، تبریزی هستم همکار خانم چن. در درس گذشته ما جملاتی درباره معالجه و درمان فرا گرفتیم که قصد داریم آن را در این لحظه برای شما دوره کنیم.
ت: اولین جمله.

چ: 我给你开点感冒药.

ت: 我给你开点感冒药 یعنی من مقداری داروی سرما خوردگی برایتان نوشتم.

چ: 感冒药.

ت: 感冒药 داروی سرما خوردگی.

چ: 每天吃几次؟

ت: 每天吃几次 یعنی هر روز چند بار باید بخورم؟
چ: 每天.

ت: 每天 هر روز.

چ: 几次.

ت: چند بار.

چ: 一天三次，每次一片.

ت: 一天三次،每次一片 این دارو را باید هر روز سه بار و هر بار هم یک عدد.

چ: 回去多喝水，好好休息.

ت: 回去多喝水،好好休息. بعد از برگشت به خانه بیشتر آب بخورید و خوب هم استراحت کنید.

چ: 回去.

ت: 回去 برگشتن.

多喝水:

ت: 多喝水 بیشتر آب خوردن.

好好休息：☺

ت: 好好休息 به خوبی استراحت کردن.

ج: خوب، باهم گفت و گوی کامل درس قبلی را گوش می دهیم.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 你感冒了, 我给你开点儿感冒药。

شما سرما خورده اید و من مقداری داروی سرما خوردگی برایتان می نویسم.

B: 好的。

حشم

对话二

گفت و گوی دوم

A: 每天吃几次? هر روز چند بار باید دارو بخورم؟

B: 一天三次，每次一片。 هر روز سه بار و هر بار یک عدد.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 回去多喝水, 好好休息。

وقتی برگشتید، خیلی خوب استراحت کنید، بیشتر آب بنوشید.

B: 知道了, 谢谢!

باشد، متشکرم!

چ: حالا کلیدهای امروز را می شنویم.



今日关键

کلیدهای امروز

Zuì jìn wǒ yá téng.

最近我牙疼。

اخیرا دندانم درد می کند.

Yīng gāi chī shén me yào ne?

应该吃什么药呢?

باید چه نوع دارو بخورم؟

Zhè zhǒng yào xiào guǒ bù cuò.

这种药效果不错。

تاثیر این دارو بد نیست.

Yǒu fù zuò yòng ma?

有副作用吗?

تاثیر منفی دارد؟

ت: خانم چن، این روزها حال من چندان خوب نیست، التبه دندانم درد می کند.

چ: 最近我牙疼.

ت: 最近我牙疼، بله، یعنی این روزها دندان من درد می کند.

ت: اگر بخواهم به دکتر بگویم که دندانم درد می کند، هم باید به همین شکل بگویم.

چ: بله، 最近我牙疼.

ت: 最近我牙疼.



چ: 最近.

ت: 最近 یعنی اخیراً.

چ: 我.

ت: 我 من.

چ: 牙.

ت: 牙 دندان.

چ: 疼.

ت: 疼 درد.

چ: 最近我牙疼.

ت: 最近我牙疼 این روزها دندان درد دارم.

چ: 最近.

ت: 最近 اخیراً.

چ: 我牙疼.

ت: 我牙疼 دندان درد داشتن.

چ: خوب به گفت و گوی اول توجه کنید.

对话一

گفت و گوی اول

A: 最近我牙疼.

اخیراً دندانم درد می کند.

B: 什么时候开始的?

از چه موقع شروع شد?

A: 前天.

پریروز.

ت: حالا ببینیم که چه دارویی می توانید مصرف کنید?

چ: می توانید پیش دکتر بروید، ایشان برایت دارو می نویسند.

ت: اما من نمی توانم منتظر دکتر باشم. در واقع خرید دارو از

داورخانه آسانتر است.

چ: می توانید این طور از فروشنده بپرسید: 应该吃什么药呢?

ت: 应该吃什么药呢? یعنی من باید چه داروهایی بخورم?

چ: بله، 应该.

ت: 应该 باید.

چ: 吃.

ت: 吃 خوردن.

چ: 什么.

ت: 什么 چه نوع.

چ: 药.

ت: 药 دارو.

چ: 应该吃什么药呢?

ت: 应该吃什么药呢? باید چه نوع دارویی بخورم?

چ: بله، به بخش دوم گفت و گو توجه کنید.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 应该吃什么药呢? باید چه نوع دارو بخورم?

B: 你试试这种药. شما این نوع دارو امتحان کنید.

A: 行. باشد.

چ: طبق معمول، فروشنده به شما پیشنهاد می کند که این نوع یا آن نوع

دارو را بخرید، آنها این طور به شما می گویند: 你试试这种药.

ت: 你试试这种药 یعنی شما این دارو امتحان کنید.

چ: 你.

ت: 你 تو.

چ: 试试.

ت: 试试 امتحان کردن.

چ: در زبان چینی، برخی فعل ها می تواند تکرار شود. برای مثال

همین 试试، می تواند گفت 试试، این تکراری است.

ت: خیلی جالب است. این با زبان فارسی تفاوت دارد، در زبان فارسی

بندرت چنین اتفاق می افتد.

چ: 这种药.

ت: 这种药 این نوع دارو.

چ: 你试试这种药.

ت: 你试试这种药 این دارو را امتحان کن.

چ: بعضی وقت ها، بیشتر هم توضیح می دهند. مثلاً می گویند این دارو

بسیار موثر است.

ت: این خیلی طبیعی است. اما این جمله چطور به زبان چینی گفته می

شود؟

چ: 这种药效果不错.

ت: 这种药效果不错 تاثیر این دارو بد نیست، خوب است.

چ: 这种.

ت: 这种 این نوع.

چ: 药.

ت: 药 دارو.

چ: 效果.

ت: 效果 اثر و نتیجه.

چ: 不错 بسیار خوب، خیلی خوب.

ت: 不错.

چ: 这种药效果不错.

ت: 这种药效果不错. اثر این نوع دارو بسیار خوب و موثر است.

چ: خوب، به بخش سوم گفت و گو توجه کنید.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 这种药效果不错.

تاثیر این دارو خوب است.

B: 有副作用吗?

تاثیر منفی دارد؟

A: 没什么副作用.

تاثیر منفی ندارد.

چ: 这种药

ت: 这种药. این نوع دارو.

چ: 效果不错.

ت: 效果不错. بسیار موثر است.

چ: 这种药效果不错.

ت: 这种药效果不错. این نوع دارو بسیار خوب است.

چ: حالا گفت و گوی کامل امروز را باهم گوش می کنیم.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 最近我牙疼.

اخیرا دندانم درد می کند.

B: 什么时候开始的?

از چه موقع شروع شد؟

A: 前天.

پریروز.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 应该吃什么药呢?

باید چه نوع دارو بخورم؟

B: 你试试这种药。

شما این نوع دارو امتحان کنید.

A: 行。

چشم.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 这种药效果不错。

تأثیر این دارو خوب است.

B: 有副作用吗?

تأثیر منفی دارد؟

A: 没什么副作用。

تأثیر منفی ندارد.

چ: واینک نوبت می رسد به دانستنی های فرهنگ چین.

دانستنی های فرهنگ چین



داروهای چینی ضمن درمان بیماری، می تواند بدن بیماران را تعدیل کرده و مصونیت آنها را افزایش دهد. به علاوه، تأثیرات منفی ناشی از استفاده از داروهای چینی بسیار کم است. از این رو، چینی ها در معالجه بیماری های مزمن و یا معالجه سالخوردگان و کودکان اغلب از داروهای چینی استفاده می کنند. داروخانه های چین هم داروهای چینی عرضه می کنند که تنوع زیادی دارد. کارکنان این داروخانه ها بعضاً متخصص داروشناس هستند. برای نمونه، داروهای معالجه زخم های ناشی از زمین خوردن که باید در محل زخم مالیده شود. بیمار باید قبل از خرید داروهای چینی، عوارض بیماری را تشریح کند.

چ: دوستان درس امروز به پایان رسید اینک یک سوال برای شما داریم. به ما بگویید باید چه نوع دارویی بخورم؟ به زبان چینی چگونه گفته می شود.

ت: آن دسته از دوستانی که جواب را می دانند، می توانند آن را برای ما ایمیل کنند به نشانی الکترونیکی per@cri.com.cn.

چ: واگر شما خواهان دانستن مطالب بیشتری درباره این برنامه هستید، رجوع کنید به پایگاه اینترنتی ما با آدرس persian.cri.cn.

ت: از شما ممنونم، خدانگهدارتان.

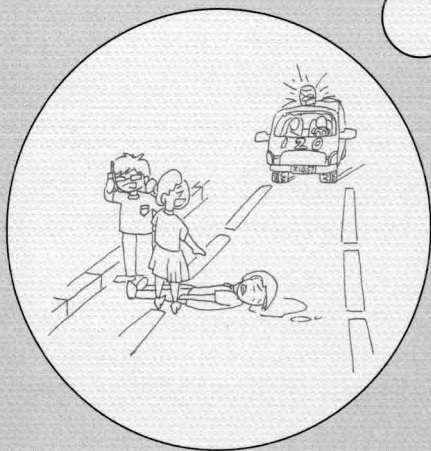
چ: 谢谢!再见.

ت: 再见!



第四十九课 急诊

درس چهل و نهم ویزیت فوری



چ: درود به دوستان عزیز، من چن مجری برنامه هر روز زبان چینی هستم. عنوان برنامه امروز ویزیت فوری است.

ت: سلام دوستان، من تبریزی همکار خانم چن هستم. در درس گذشته ما چند جمله در باره چگونگی خرید دارو از داروخانه فرا گرفتیم که در این ساعت دوباره آنها را دوره می کنیم، اما نخستین جمله.
چ: 最近我牙疼.

ت: 最近我牙疼 یعنی این روزها دندان من درد می کند یا دندان درد دارم.

چ: 最近.

ت: 最近 یعنی اخیراً، اما در اینجا این روزها هم معنی می دهد.

چ: 我牙疼.

ت: 我牙疼 یعنی دندان من درد می کند.

چ: 最近我牙疼.

ت: 最近我牙疼 این روزها دندان من درد می کند.

چ: 应该吃什么药呢?

ت: 应该吃什么药呢؟ یعنی من باید چه نوع دارویی بخورم؟

چ: 应该.

ت: 应该 یعنی باید.

چ: 你试试这种药.

ت: 你试试这种药 شما می توانید این نوع دارو را امتحان کنید.

چ: 这种药.

ت: 这种药 این نوع دارو.

چ: 这种药效果不错.

ت: 这种药效果不错 یعنی اثر این نوع دارو بد نیست.

چ: حال گفت و گوهای درس گذشته را گوش فرمائید.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 最近我牙疼。

اخیرا دندانم درد می کند.

B: 什么时候开始的?

از چه موقع شروع شد?

A: 前天。

پریروز.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 应该吃什么药呢?

باید چه نوع دارو بخورم?

B: 你试试这种药。

شما این نوع دارو امتحان کنید.

A: 行。

چشم.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 这种药效果不错。

تاثیر این دارو خوب است.

B: 有副作用吗?

تاثیر منفی دارد?

A: 没什么副作用。

تاثیر منفی ندارد.



今日关键

کلیدهای امروز

Kuài jiào jiù hù chē!

快 叫 救 护 车!

زود باش، آمبولانس خبر کن!